叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 光谱幻象；(spectropia; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光谱幻象；(Spectropia; or,)
第1/1页

[ai]
I
我

我

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] &
Designed **by** **J** **.** **H** **.** **Brown** **,** **and** **Published** **Decr** **.** **19th** **.** **1863** **,** **by** **Griffith** **&**
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 &

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & 出版。

['færən] , - . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { [wʌn] }
Farran **,** **St** **.** **Paul's** **Church** **Yard** **,** **London** **.** **{** **1** **}**
法兰 , - . 保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { 1 }

Farran, St. 伦敦圣保罗教堂墓地。{1}

- ;
SPECTROPIA **;**
- ;

光谱；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[səˈpraɪzɪŋ] ['spektrəl] [ɪ'ljʊʒən] .
SURPRISING **SPECTRAL** **ILLUSIONS** **.**
奇怪 光谱 幻觉 .

令人惊叹的光谱错觉。

['ʃəʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

[dʒiː][eɪtʃ][əʊ][es][tiː][es][iː][viː][iː][ɑː(r)][waɪ]['dʌbljuː][eɪtʃ][iː][ɑː(r)][iː] ,
G **H** **O** **S** **T** **S** **E** **V** **E** **R** **Y** **W** **H** **E** **R** **E** **,**
G H 哦 S T S E V E 拉 是 W H E 拉 E ,

鬼魂无处不在，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] .
AND **OF** **ANY** **COLOUR** **.**
和 的 任何 颜色 .

任何颜色都可以。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] .
BY **J** **.** **H** **.** **BROWN** **.**
经过 J . H . 棕色的 .

作者：JH BROWN。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
FOURTH **EDITION** **.**
第四 版 .

第四版。

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH SIXTEEN ILLUSTRATIONS .
和 十六 插图 .

附十六幅插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] ,
GRIFFITH AND FARRAN ,
格里菲斯 和 法兰 ,

格里菲斯和法兰，

[sək'sesər] [tuː; tə] ['nuːbɛri] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
SUCCESSORS TO NEWBERY AND HARRIS ,
继承人 到 纽伯瑞 和 哈里斯 ,

纽伯瑞和哈里斯的继承者

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
CORNER OF ST .
角落 的 英石 .

圣街拐角处

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
PAUL'S CHURCHYARD .
保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

[eɪtʃ] . & [siː] . ['triːtʃər] , ['braɪtn] .
H . & C . TREACHER , BRIGHTON .
H . & C . 叛徒 , 布莱顿 .

H. & C. TREACHER，布莱顿。

- .
MDCCCLXV .
- .

MDCCCLXV。

[['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
[Entered at Stationers ' Hall .] { 2 } { 3 }
[进入 在 文具店 - 大厅 .] { 2 } { 3 }

[在文具商会登记。]{2}{3}

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [tuː] [wel] - [nəʊn] [fækts] ; ['neɪmli] , [ðə; ði]
The following Illusions are founded on two well - known facts ; namely , the
这 下列的 幻觉 是 创立 在 二 出色地 - 已知 事实 ; 即 , 这
[pə'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ,
persistency of impressions ,
持久性 的 印象 ,

以下这些错觉都建立在两个众所周知的事实之上：即印象的持久性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌləs] , [ɒn][ðə; ði]['retɪnə] .

and	the	production	of	complementary	colours	,	on	the	retina	.
和	这	生产	的	补充	颜色	,	在	这	视网膜	.

以及在视网膜上产生互补色。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

The	explanations	are	divided	into	two	Parts	.
这	解释	是	分割	进入	二	部分	.

解释分为两部分。

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'sɪsts][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spektəz] .

The	FIRST	consists	of	directions	for	seeing	the	spectres	.
这	第一的	由	的	方向	为了	看到	这	幽灵	.

第一部分包含观察幽灵的指南。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

The	SECOND	,	a	brief	and	popular	,	as	well	as	a	scientific	,
这	第二	,	一个	简短的	和	受欢迎的	,	作为	出色地	作为	一个	科学	,

第二本是一本简明易懂、通俗易懂且科学性强的书，

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spektəz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,

description	of	the	manner	in	which	the	spectres	are	produced	,
描述	的	这	方式	在	哪个	这	幽灵	是	生产	,

对幽灵产生方式的描述，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv]

and	is	intended	for	the	use	of	those	who	may	wish	to	know	more	of
和	是	故意的	为了	这	使用	的	那些	WHO	可能	希望	到	知道	更多的	的

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] .

this	subject	than	is	contained	in	the	first	Part	.
这	主题	比	是	包含	在	这	第一的	部分	.

本书旨在为那些希望了解更多有关该主题内容的人士提供参考，内容不仅限于第一部分。

[æz; əz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]

As	an	apology	for	the	apparent	disregard	of	taste	and	fine	art	in	the
作为	一个	道歉	为了	这	明显	漠视	的	品尝	和	美好的	艺术	在	这

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

为了向这些菜肴明显缺乏品味和艺术性的人致歉，

[sʌtʃ] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [best] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

such	figures	are	selected	as	best	serve	the	purpose	for	which	they	are
这样的	数据	是	已选	作为	最好的	服务	这	目的	为了	哪个	他们	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

选择这些数字是为了更好地实现其预期目的。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] .

J	.	H	.	BROWN	.
J	.	H	.	棕色的	.

JH 布朗。

[əʊld] [steɪn] , ['braɪtn] . { [fɔːr] }

Old	Steyne	,	Brighton	.	{	4	}
老的	斯泰恩	,	布莱顿	.	{	4	}

老斯泰恩，布莱顿。{4}

[də'rekʃ(ə)nz] .

DIRECTIONS	.
方向	.

说明。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spektəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][dɒt] ,

To	see	the	spectres	,	it	is	only	necessary	to	look	steadily	at	the	dot	,
到	看	这	幽灵	,	它	是	仅有的	必要的	到	看	稳步	在	这	点	,

要看到幽灵，只需直视那个点即可。

[ɔː(r)]['æstərɪsk] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,

or	asterisk	,	which	is	to	be	found	on	each	of	the	plates	,
或者	星号	,	哪个	是	到	是	成立	在	每个	的	这	盘子	,

或者星号，每个盘子上都有一个星号。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] [waɪl] ['kaʊntɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ,

for	about	a	quarter	of	a	minute	,	or	while	counting	about	twenty	,
为了	关于	一个	四分之一	的	一个	分钟	,	或者	尽管	计数	关于	二十	,

持续大约四分之一分钟，或者数到二十左右，

[ðə; ði] [pleɪt] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔː(r)] [deɪ] [lait] .

the	plate	being	well	illuminated	by	either	artificial	or	day	light	.
这	盘子	存在	出色地	照明	经过	任何一个	人造的	或者	天	光	.

盘子在人造光或自然光下照明良好。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði][skaɪ] ,

Then	turning	the	eyes	to	the	ceiling	,	the	wall	,	the	sky	,
然后	转弯	这	眼睛	到	这	天花板	,	这	墙	,	这	天空	,

然后目光转向天花板、墙壁、天空，

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ([nɒt]

or	better	still	to	a	white	sheet	hung	on	the	wall	of	a	darkened	room	(	not
或者	更好的	仍然	到	一个	白色的	床单	悬挂	在	这	墙	的	一个	变暗	房间	(	不是

['təʊtəli] [dɑːk]) ,

totally	dark	)	,
完全	黑暗的	)	,

或者更好的办法是，把它挂在昏暗房间（不是完全黑暗）的墙上的一张白床单上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stedəli] [æt; ət]['eni] [wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['spektə(r)] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	looking	rather	steadily	at	any	one	point	,	the	spectre	will	soon	begin	to
和	寻找	相当	稳步	在	任何	一	观点	,	这	幽灵	将要	很快	开始	到

[meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

make	its	appearance	,
制作	它是	外貌	,

只要你持续地注视着某一点，幽灵很快就会出现。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['vænɪʃɪŋ] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen]

increasing	in	intensity	,	and	then	gradually	vanishing	,	to	reappear	and	again
增加	在	强度	,	和	然后	逐步地	消失	,	到	再现	和	再次

['vænɪʃ] ;

vanish	;
消失	;

强度逐渐增强，然后逐渐消失，再出现，然后再次消失；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

it	will	continue	to	do	so	several	times	in	succession	,
它	将要	继续	到	做	所以	一些	时代	在	演替	,

它会连续多次这样做。

[iːtʃ] [ˌriːə'pɪərəns] ['biːɪŋ] ['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] .

each	reappearance	being	fainter	than	the	one	preceding	.
每个	再次出现	存在	较暗	比	这	一	前	.

每次重现都比前一次更暗淡。

['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ræpɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

Winking	the	eyes	,	or	passing	a	finger	rapidly	to	and	fro	before	them	,
眨眼	这	眼睛	,	或者	通过	一个	手指	快速	到	和	弗	前	他们	,

眨眼，或者快速地在眼前来回挥动手指，

[wɪl] ['friːkwəntli] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪt]

will	frequently	hasten	the	appearance	of	the	spectre	,	especially	if	the	plate
将要	频繁地	趋	这	外貌	的	这	幽灵	,	尤其	如果	这	盘子

[hæz; həz] [biːn] ['strɒŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

has	been	strongly	illuminated	.
有	到过	强烈	照明	.

通常会加速幽灵的出现，尤其是在底片被强烈照射的情况下。

[ðəʊz] [huː] [juːz] ['gæslaɪt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt]

Those	who	use	gaslight	will	find	it	convenient	,	after	having	looked	at	the	plate
那些	WHO	使用	煤气灯	将要	寻找	它	方便的	,	后	拥有	看起来	在	这	盘子

[æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

as	above	described	,
作为	多于	描述	,

使用煤气灯的人在按照上述方法查看了铭牌后，会发现它很方便。

[tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [tɜːnd] [ləʊ] ;

to	extemporise	a	darkened	room	by	having	the	gaslight	turned	low	;
到	即兴发挥	一个	变暗	房间	经过	拥有	这	煤气灯	转向	低的	;

临时调暗煤气灯，使昏暗的房间变得明亮；

[ɔː(r)][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] ['daːkənd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gæs] ,

or	one	end	of	the	room	may	be	darkened	by	placing	a	screen	before	the	gas	,
或者	一	结尾	的	这	房间	可能	是	变暗	经过	放置	一个	屏幕	前	这	气体	,

或者可以在气体排放口前放置屏风，使房间的一端变暗。

[læmp] , [ɔː(r)]['kænd(ə)l] [laɪt] .

lamp	,	or	candle	light	.
灯	,	或者	蜡烛	光	.

灯光，或者烛光。

[ðə; ði] ['spektəz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪf] - [saɪzd][ɔː(r)][kə'lɒs(ə)l] ,

The	spectres	may	be	easily	made	to	appear	life	-	sized	or	colossal	,
这	幽灵	可能	是	容易地	制成	到	出现	生活	-	尺寸	或者	庞大	,

幽灵很容易就能被制作成真人大小或巨大无比的样子。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [aɪz] [waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

by	having	the	plate	nearer	the	eyes	while	receiving	the	impression	,
经过	拥有	这	盘子	更近	这	眼睛	尽管	接收	这	印象	,

通过在接受印模时将印版靠近眼睛，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'genst]

and	by	increasing	the	distance	between	the	observer	and	the	surface	against
和	经过	增加	这	距离	之间	这	观察员	和	这	表面	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

which	they	are	seen	.
哪个	他们	是	已见	.

并且通过增加观察者与被观察表面之间的距离。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] [eɪt] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt]

As	a	general	rule	,	the	observer	should	be	about	eight	to	twenty	feet
作为	一个	一般的	规则	,	这	观察员	应该	是	关于	八	到	二十	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

from	the	surface	.
从	这	表面	.

一般而言，观察者应距离水面约八到二十英尺。

[wen] [ðə; ði] ['spektəz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ə'genst] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

When	the	spectres	are	seen	against	opposite	houses	,	the	sky	,	and	other
什么时候	这	幽灵	是	已见	反对	对面的	房屋	,	这	天空	,	和	其他

['dɪstənt] ['sɜ:rfɪs] ,

distant	surfaces	,
遥远	表面	,

当幽灵出现在对面的房屋、天空和其他远处的表面上时，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [kə'lɒs(ə)l] .

they	will	appear	colossal	.
他们	将要	出现	庞大	.

它们看起来会非常庞大。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['spɛktərz] ['fi:tʃəz] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ,

Should	any	one	not	be	able	to	see	the	spectre's	features	,	the	reason	will	be	,
应该	任何	一	不是	是	有能力的	到	看	这	幽灵的	特征	,	这	原因	将要	是	,

如果有人看不到幽灵的面容，原因将是：

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɒndə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [mu:v] ,

either	that	the	eyes	have	been	allowed	to	wander	,	or	the	head	to	move	,
任何一个	那	这	眼睛	有	到过	允许	到	漫步	,	或者	这	头	到	移动	,

要么是眼神游移不定，要么是头部晃动。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .

while	looking	at	the	plate	.
尽管	寻找	在	这	盘子	.

看着盘子。

['meni] [p'ɜ:sənz] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌlәd] ['spektə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Many	persons	will	see	some	one	coloured	spectre	better	than	the	others	,
许多	人	将要	看	一些	一	有色	幽灵	更好的	比	这	其他的	,

许多人对某种颜色的幽灵会比其他颜色的幽灵看得更清楚。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌləs] .

in	consequence	of	their	eyes	not	being	equally	sensitive	to	all	colours	.
在	结果	的	他们的	眼睛	不是	存在	同样地	敏感的	到	全部	颜色	.

由于他们的眼睛对所有颜色的敏感度不同。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['spektəz] ,

The	colours	in	the	plate	will	be	found	to	reverse	themselves	in	the	spectres	,
这	颜色	在	这	盘子	将要	是	成立	到	撤销	他们自己	在	这	幽灵	,

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ˌels'weə(r)] ,

as	explained	elsewhere	,
作为	解释	别处	,

如其他地方所述，图中的颜色在光谱中会反转。

[ðə; ði] ['spektəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	spectres	always	appearing	of	the	complementary	colour	to	that	of	the
这	幽灵	总是	出现	的	这	补充	颜色	到	那	的	这

[pleɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'teɪnd] .

plate	from	which	it	is	obtained	.
盘子	从	哪个	它	是	获得	.

光谱总是呈现与所用底片颜色互补的颜色。

[ðʌs] , [blu:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [blu:] , { [faɪv] } &

Thus	,	blue	will	appear	orange	,	and	orange	blue	,	{	5	}	&
因此	,	蓝色的	将要	出现	橙子	,	和	橙子	蓝色的	,	{	5	}	&

因此，蓝色会呈现橙色，橙色会呈现蓝色，{5}&

[si:] .

c	.
c	.

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
LIST OF THE PLATES .
列表 的 这 盘子 .

餐盘清单。

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [wɪŋd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektə(r)][baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] (['rɑːðə(r)] [griːn] [baɪ] ['deɪlaɪt]) ,
This winged figure of Victory will give a white spectre by artificial light (rather green by daylight) ,
这 有翅膀的 数字 的 胜利 将要 给 一个 白色的 幽灵 经过 人造的 光 (相当 绿色的 经过 日光) ,

这个带翅膀的胜利女神像在人造光源下会呈现出白色的幽灵状（在日光下则呈绿色）。

[ðə; ði] [red] [riːðz; riːθs] [griːn] , [ðə; ði] [griːn] ['rəʊzɪz] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [stɑːz] [bluː] .
the red wreaths green , the green roses red , and the orange stars blue .
这 红色的 花圈 绿色的 , 这 绿色的 玫瑰 红色的 , 和 这 橙子 明星 蓝色的 .

红色花环变绿，绿色玫瑰变红，橙色星星变蓝。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ]
PLATE II
盘子 二

图版二

[ðɪs] [blæk] ['fɪgə(r)] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektə(r)] .
This black figure will give a white spectre .
这 黑色的 数字 将要 给 一个 白色的 幽灵 .

这个黑色身影会幻化成一个白色的幽灵。

[pleɪt] [θriː]
PLATE III
盘子 三、

图版三

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['spektə(r)] .
This will give a dark spectre .
这 将要 给 一个 黑暗的 幽灵 .

这将产生一个黑暗的幽灵。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː]
PLATE IV
盘子 第四

图版四

[ðɪs] [griːn] ['fɪgə(r)] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [red] ['spektə(r)] .
This green figure will give a red spectre .
这 绿色的 数字 将要 给 一个 红色的 幽灵 .

这个绿色的身影会投射出一个红色的幽灵。

[pleɪt] [viː]
PLATE V
盘子 V

图版五

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] ['fɪgə(r)] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gri:n] ['spektə(r)] .

And	this	red	figure	will	give	a	green	spectre	.
和	这	红色的	数字	将要	给	一个	绿色的	幽灵	.

而这个红色身影将幻化成一个绿色幽灵。

[pleɪt] ['sɪksθ]

PLATE	VI
盘子	六年级

图版六

[ðɪs] ['ɒrɪndʒ] ['fɪgə(r)] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [blu:] ['spektə(r)] .

This	orange	figure	will	give	a	blue	spectre	.
这	橙子	数字	将要	给	一个	蓝色的	幽灵	.

这个橙色的物体会产生一个蓝色的幽灵。

[pleɪt] [sevn]

PLATE	VII
盘子	七

图版七

[ænd; ənd] [ðɪs] [blu:] ['fɪgə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['spektə(r)] .

And	this	blue	figure	an	orange	spectre	.
和	这	蓝色的	数字	一个	橙子	幽灵	.

而这个蓝色身影则是一个橙色的幽灵。

[pleɪt] [eɪtθ]

PLATE	VIII
盘子	八

图版八

[ðɪs] ['pɜ:p(ə)l][hænd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['spektə(r)] . { [sɪks] }

This	purple	hand	will	give	a	yellow	spectre	.	{	6	}
这	紫色的	手	将要	给	一个	黄色的	幽灵	.	{	6	}

这只紫色的手会召唤出一个黄色的幽灵。{6}

[pleɪt] [ɪks]

PLATE	IX
盘子	第九章

图版 IX

[ænd; ənd] [ðɪs] ['jeləʊ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l]['spektə(r)] .

And	this	yellow	figure	of	Victory	will	give	a	purple	spectre	.
和	这	黄色的	数字	的	胜利	将要	给	一个	紫色的	幽灵	.

而这黄色的胜利女神像将带来一个紫色的幽灵。

[pleɪt] [eks]

PLATE	X
盘子	X

图版 X

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [gri:n] [ɪn][ðə; ði]['spektə(r)] , [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [red] ,

The	face	of	this	figure	will	come	out	green	in	the	spectre	,	the	garment	red	,
这	脸	的	这	数字	将要	来	出去	绿色的	在	这	幽灵	,	这	服装	红色的	,

幽灵中，这个人的脸会呈现绿色，衣服会呈现红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [waɪt] .

and	the	cloud	white	.
和	这	云	白色的	.

云朵是白色的。

[pleɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

PLATE	XI
盘子	十一

图版十一

[ðɪs] [blæk] ['skelɪt(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektə(r)] .

This	black	skeleton	will	make	a	white	spectre	.
这	黑色的	骨骼	将要	制作	一个	白色的	幽灵	.

这具黑色的骨架会变成一个白色的幽灵。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

PLATE	XII
盘子	十二

图版十二

[ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['mænt(ə)l] .

This	skeleton	will	also	give	a	white	spectre	,	with	a	yellow	mantle	.
这	骨骼	将要	还	给	一个	白色的	幽灵	,	和	一个	黄色的	地幔	.

这具骨架还会生成一个白色的幽灵，披着黄色的斗篷。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

PLATE	XIII
盘子	十三

图版十三

[ðɪs] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [bru:m] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['spektə(r)] , [kləʊk][ænd; ənd][hæt] [red] , [ænd; ənd]

This	figure	and	broom	will	give	a	yellow	spectre	,	cloak	and	hat	red	,	and
这	数字	和	扫帚	将要	给	一个	黄色的	幽灵	,	披风	和	帽子	红色的	,	和

[mu:n] [waɪt] .

moon	white	.
月亮	白色的	.

这个人偶和扫帚会把幽灵变成黄色，把斗篷和帽子变成红色，把月亮变成白色。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

PLATE	XIV
盘子	十四

图版十四

[ði:z] ['fɪgəz] [wɪl] [gɪv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spektəz] .

These	figures	will	give	green	and	yellow	spectres	.
这些	数据	将要	给	绿色的	和	黄色的	幽灵	.

这些数字将产生绿色和黄色的光谱。

[pleɪt] ['ɛks'vi:]

PLATE	XV
盘子	十五

图版十五

[ðɪs] ['kju:pɪd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] ['spektə(r)] , [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ['jeləʊ] .

This	Cupid	will	give	a	rose	-	coloured	spectre	,	with	bow	and	arrow	yellow	.
这	丘比特	将要	给	一个	玫瑰	-	有色	幽灵	,	和	弓	和	箭	黄色的	.

这位丘比特会送出一个玫瑰色的幽灵，弓箭则是黄色的。

[pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ]

PLATE	XVI
盘子	十六

图版十六

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wɪð] ['kʌləs] [rɪ'vɜ:st] ,

This	is	a	rainbow	with	colours	reversed	,
这	是	一个	彩虹	和	颜色	反转	,

这是一道颜色反转的彩虹。

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

the	spectre	of	which	will	be	found	a	good	resemblance	of	nature	,
这	幽灵	的	哪个	将要	是	成立	一个	好的	相似	的	自然	,

它的幽灵会与自然界的某些事物非常相似。

[ɪ'speʃəli] [wen] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .

especially	when	seen	on	a	cloudy	sky	.
尤其	什么时候	已见	在	一个	多云	天空	.

尤其是在阴天中看到的时候。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðiːz] ['fɪgəz] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi]['sʌbdʒɪkt]

The	colours	of	the	spectres	produced	by	these	figures	will	not	only	be	subject
这	颜色	的	这	幽灵	生产	经过	这些	数据	将要	不是	仅有的	是	主题

[tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [aɪz] ,

to	a	slight	variation	in	different	eyes	,
到	一个	轻微	变化	在	不同的	眼睛	,

这些图形产生的光谱颜色不仅会因人眼不同而略有差异，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [lʊkt]

but	also	by	the	degree	in	which	the	plates	are	illuminated	while	being	looked
但	还	经过	这	程度	在	哪个	这	盘子	是	照明	尽管	存在	看起来

[æt; ət] . { ['sɛvən] }

at	.	{	7	}
在	.	{	7	}

但也要看照片在观看时的照明程度。{7}

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .

A	POPULAR	AND	SCIENTIFIC	DESCRIPTION	.
一个	受欢迎的	和	科学	描述	.

通俗易懂且科学严谨的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

It	is	a	curious	fact	that	,	in	this	age	of	scientific	research	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	,	在	这	年龄	的	科学	研究	,

令人感到奇怪的是，在当今科学研究时代，

[ðə; ði] [əb'sɜːd] ['fɒliz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [sə'pɔːtəz] ;

the	absurd	follies	of	spiritualism	should	find	an	increase	of	supporters	;
这	荒诞	愚行	的	招魂	应该	寻找	一个	增加	的	支持者	;

唯灵论的荒谬愚行应该会得到更多支持者；

[bʌt; bət]['ment(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] [siːm] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [ə'fekt] ['aʊə(r)][maɪndz] ,

but	mental	epidemics	seem	at	certain	seasons	to	affect	our	minds	,
但	精神的	流行病	似乎	在	肯定	季节	到	影响	我们的	思想	,

但某些时候，精神疾病似乎会在我们的脑海中流行起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒrəl] [ə'flikʃən] — ['wɪtʃkrɑːft] — [ɪz][wʌns][mɔː(r)]

and	one	of	the	oldest	of	these	moral	afflictions	—	witchcraft	—	is	once	more
和	一	的	这	最老	的	这些	道德	苦难	—	巫术	—	是	一次	更多的

['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

prevalent	in	this	nineteenth	century	,
流行	在	这	第十九	世纪	,

而其中最古老的道德弊病之一——巫术——在十九世纪再次盛行。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'temptəbl] [fɔːmz] [ɒv; əv]['spɪrɪt] - ['ræpɪŋ] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - ['tɜːnɪŋ] .

under	the	contemptible	forms	of	spirit	-	rapping	and	table	-	turning	.
在下面	这	可鄙	表格	的	精神	-	说唱	和	桌子	-	转弯	.

以卑鄙的手段，如敲击灵魂和掀翻桌子。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [im'pɔstʃə] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ]

The	modern	professor	of	these	impostures	,	like	his	predecessors	in	all	such
这	现代的	教授	的	这些	冒名顶替	,	喜欢	他的	前任	在	全部	这样的

[dɪs'repjətəbl] [aːts] ,

disreputable	arts	,
声名狼藉的	艺术	,

这位现代的骗术教授，就像他之前从事所有这些不正当技艺的人一样，

[ɪz] [bent] ['əʊnlɪ] [ɒn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['gʌləb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]
is **bent** **only** **on** **raising** **the** **contents** **of** **the** **pockets** **of** **the** **most** **gullible** **portion**
是 弯曲 仅有的 在 提高 这 内容 的 这 口袋 的 这 最多 容易上当受骗 部分
[ɒv; əv] [hjuː'mænətɪ] ,
of **humanity** **,**
的 人类 ,

它唯一的目的就是增加最容易上当受骗者的钱财。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hɪ] [wel] [nəʊz] ,
and **not** **the** **spirits** **of** **the** **departed** **,** **over** **which** **,** **as** **he** **well** **knows** **,**
和 不是 这 烈酒 的 这 已离开 , 超过 哪个 , 作为 他 出色地 知道 ,

而不是逝者的灵魂，他很清楚这一点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [ə'sʌmpʃn] , [hiː; hɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] .
notwithstanding **his** **profane** **assumption** **,** **he** **can** **have** **no** **power** **.**
虽然 他的 亵渎 假设 , 他 能 有 不 力量 .

尽管他妄自尊大，但他不可能拥有任何权力。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [həʊp] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
One **thing** **we** **hope** **in** **some** **measure** **to** **further** **in** **the** **following** **pages** **,**
一 事物 我们 希望 在 一些 措施 到 更远 在 这 下列的 页面 ,

我们希望在接下来的篇幅中，能进一步探讨以下一点：

[ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌæpə'rɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəl] ['spɪrɪt] ,
is **the** **extinction** **of** **the** **superstitious** **belief** **that** **apparitions** **are** **actual** **spirits** **,**
是 这 灭绝 的 这 迷信的 信仰 那 幻影 是 实际的 烈酒 ,

是指人们不再迷信认为鬼魂是真正的灵魂。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
by **showing** **some** **of** **the** **many** **ways** **in** **which** **our** **senses** **may** **be** **deceived** **,**
经过 显示 一些 的 这 许多 方式 在 哪个 我们的 感官 可能 是 受骗 ,

通过展示我们的感官可能被欺骗的多种方式，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [fækt] , [nəʊ] [səʊ] - [kɔːld] [gəʊst] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'pɪəd] ,
and **that** **,** **in** **fact** **,** **no** **so** **-** **called** **ghost** **has** **ever** **appeared** **,**
和 那 , 在 事实 , 不 所以 - 称为 鬼 有 曾经 出现 ,

事实上，根本没有所谓的鬼魂出现过。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['ment(ə)l] [ɔː(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'sepʃn] , [ɔː(r)] ,
without **its** **being** **referable** **either** **to** **mental** **or** **physiological** **deception** **,** **or** **,**
没有 它是 存在 可参考的 任何一个 到 精神的 或者 生理 欺骗 , 或者 ,

既不涉及精神欺骗，也不涉及生理欺骗，或者，

[ɪn] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
in **those** **instances** **where** **several** **persons** **have** **seen** **a** **spectre** **at** **the** **same** **time** **,**
在 那些 实例 在哪里 一些 人 有 已见 一个 幽灵 在 这 相同的 时间 ,

在多人同时看到幽灵的情况下，

[tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['æbəˌkrɒmbɪ] ,
to **natural** **objects** **,** **as** **in** **the** **case** **mentioned** **by** **Dr** **.** **Abercrombie** **,**
到 自然的 对象 , 作为 在 这 案件 提及 经过 博士 . 阿伯克龙比 ,

对于自然物体，正如阿伯克龙比博士提到的情况一样，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] “ [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] : ” — “ [ə; eɪ] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]
in **his** **work** **on** **“** **The** **Intellectual** **Powers** **:** **”** **—** **“** **A** **whole** **ship's** **company** **were**
在 他的 工作 在 “ 这 知识分子 权力 : ” — “ 一个 所有的 船的 公司 是
[θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
thrown **into** **the** **utmost** **consternation** **,**
抛掷 进入 这 极致 惊愕 ,

在他的著作《智力力量》中写道：“整艘船上的船员都陷入了极度的惊恐之中，

[baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

by	the	apparition	of	a	cook	who	had	died	a	few	days	before	.
经过	这	幻影	的	一个	厨师	WHO	有	死亡	一个	很少	天	前	.

一位几天前去世的厨师的鬼魂出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][geɪt] ,

He	was	distinctly	seen	walking	ahead	of	the	ship	,	with	a	peculiar	gait	,
他	曾是	明显地	已见	步行	前方	的	这	船	,	和	一个	奇特	步态	,

人们清楚地看到他走在船的前面，步态很奇特。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wen] [ə'laɪv] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz]

by	which	he	was	distinguished	when	alive	,	from	having	one	of	his	legs
经过	哪个	他	曾是	杰出的	什么时候	活	,	从	拥有	一	的	他的	腿

[ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

shorter	than	the	other	.
较短	比	这	其他	.

他生前的一个显著特征是，他的一条腿比另一条腿短。

[ɒn] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

On	steering	the	ship	toward	the	object	,	it	was	found	to	be	a
在	转向	这	船	朝向	这	目的	,	它	曾是	成立	到	是	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [rek] .

piece	of	floating	wreck	.
片	的	漂浮的	破坏	.

将船驶向该物体后，发现它是一块漂浮的残骸碎片。

" [ə; eɪ] [gəʊst] ,

"	A	ghost	,
"	一个	鬼	,

"一个幽灵，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

according	to	the	general	descriptions	of	those	who	fancy	they	have	been
根据	到	这	一般的	描述	的	那些	WHO	想要	他们	有	到过

['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] ,

favoured	with	a	sight	of	one	,
受青睐	和	一个	视线	的	一	,

根据那些自认为有幸目睹过它的人的一般描述，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˌfɒsfə'resnt] [waɪt] , [ɔː(r)] ['bluːɪʃ] [waɪt] ['kʌlə(r)] ;

appears	to	be	of	a	pale	phosphorescent	white	,	or	bluish	white	colour	;
出现	到	是	的	一个	苍白	磷光	白色的	,	或者	蓝蓝色	白色的	颜色	;

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

usually	indistinct	,
通常	模糊	,

看起来呈淡淡的磷光白色或蓝白色；通常不太明显。

[ænd; ənd][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	transparent	that	objects	are	easily	seen	through	it	.
和	所以	透明的	那	对象	是	容易地	已见	通过	它	.

而且它非常透明，可以很容易地透过它看到物体。

[wen] ['muːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][glaɪdz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , [ðə; ði][legz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə]

When	moving	,	it	glides	in	a	peculiar	manner	,	the	legs	not	being	necessary	to
什么时候	移动	,	它	滑翔	在	一个	奇特	方式	,	这	腿	不是	存在	必要的	到

[ɪts][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

its	locomotion	.
它是	运动	.

它移动时以一种奇特的方式滑行，腿对于它的移动来说并非必要。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [dɪ'sepʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['pri:] -
All **the** **senses** **are** **more** **or** **less** **subject** **to** **deception** **,** **but** **the** **eye** **is** **pre** **-**
全部 这 感官 是 更多的 或者 较少的 主题 到 欺骗 , 但 这 眼睛 是 预 -
['emɪnəntlɪ] [səʊ] ;
eminently **so** **;**
非常 所以 ;

所有感官或多或少都会受到欺骗，但眼睛尤其如此；

[ɪ'speʃəlɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪl] [helθ] ,
especially **in** **the** **case** **of** **individuals** **who** **are** **in** **ill** **health** **,**
尤其 在 这 案件 的 个人 WHO 是 在 患病的 健康 ,

尤其是对于体弱多病的人来说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['retɪnə][ɪz] [ðen] ['dʒen(ə)rəlɪ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:ltɪd] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsəʊ]
because **the** **sensibility** **of** **the** **retina** **is** **then** **generally** **much** **exalted** **,** **as** **is** **also**
因为 这 感性 的 这 视网膜 是 然后 一般来说 很多 崇高 , 作为 是 还
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . { [eit] }
the **imagination** **.** **{** **8** **}**
这 想像力 . { 8 }

因为此时视网膜的敏感性通常会大大增强，想象力也是如此。{8}

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪz]['laɪəb(ə)l]['ɪntu:][fɔ:(r)]
We **may** **divide** **the** **illusions** **to** **which** **the** **sense** **of** **sight** **is** **liable** **into** **four**
我们 可能 划分 这 幻觉 到 哪个 这 感觉 的 视线 是 容易 进入 四
[kaɪndz] .
kinds **.**
种类 .

我们可以将视觉产生的错觉分为四类。

[fɜ:st] , ['ment(ə)l] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ə'raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][breɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
First **,** **mental** **,** **or** **those** **arising** **in** **the** **brain** **itself** **,** **and** **only** **referred** **to** **the**
第一的 , 精神的 , 或者 那些 产生 在 这 脑 本身 , 和 仅有的 指 到 这
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

首先是精神上的，或者说是大脑本身产生的，仅指眼睛。

['sekənd] , [ðəʊz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
Second **,** **those** **produced** **by** **the** **structure** **of** **the** **eye** **.**
第二 , 那些 生产 经过 这 结构 的 这 眼睛 .

其次，是由眼睛结构产生的。

[θɜ:d] , [ðəʊz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['retɪnə] .
Third **,** **those** **arising** **from** **the** **impressions** **of** **outward** **objects** **on** **the** **retina** **.**
第三 , 那些 产生 从 这 印象 的 向外 对象 在 这 视网膜 .

第三，由外部物体在视网膜上的印象引起的视觉。

[fɔ:θ] , [ðəʊz] [prə'dju:st] [baɪ] ['veərɪəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] .
Fourth **,** **those** **produced** **by** **various** **combinations** **of** **the** **foregoing** **.**
第四 , 那些 生产 经过 各种各样的 组合 的 这 前文 .

第四，由上述各项的各种组合产生的那些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnlɪ][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] .
It **is** **only** **the** **second** **and** **third** **we** **shall** **have** **occasion** **to** **touch** **upon** **.**
它 是 仅有的 这 第二 和 第三 我们 将 有 场合 到 触碰 之上 .

我们只会涉及到第二点和第三点。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
But **before** **we** **can** **well** **understand** **their** **nature** **,**
但 前 我们 能 出色地 理解 他们的 自然 ,

但在我们能够充分了解它们的本质之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	will	be	necessary	to	get	a	slight	knowledge	of	the	structure	of	the
它	将要	是	必要的	到	得到	一个	轻微	知识	的	这	结构	的	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

有必要对眼睛的结构有一定的了解。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	some	idea	respecting	the	nature	of	light	.
和	一些	主意	尊重	这	自然	的	光	.

以及一些尊重光本质的想法。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[wɪð] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

With	perhaps	the	exception	of	the	ear	,
和	也许	这	例外	的	这	耳朵	,

或许除了耳朵以外，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .

the	eye	is	the	most	wonderful	example	of	the	infinite	skill	of	the	Creator	.
这	眼睛	是	这	最多	精彩的	例子	的	这	无限	技能	的	这	创作者	.

眼睛是造物主无穷技艺最奇妙的体现。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]

A	more	exquisite	piece	of	mechanism	it	is	impossible	for	the	human	mind
一个	更多的	精美的	片	的	机制	它	是	不可能的	为了	这	人类	头脑

[tuː; tə] [kən'siːv] .

to	conceive	.
到	构想	.

人类的思维无法想象出比这更精妙的机械装置。

[ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] ['daɪəgræm] ([fɪg] . [wʌn]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgən] [wɪl]

The	annexed	diagram	(	Fig	.	1	)	of	a	horizontal	section	of	this	organ	will
这	附件	图表	(	如图	.	1	)	的	一个	水平的	部分	的	这	器官	将要

[gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] [ðæn; ðən] [həʊl] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [pres] .

give	a	better	idea	of	its	general	structure	than	whole	pages	of	letter	-	press	.
给	一个	更好的	主意	的	它是	一般的	结构	比	所有的	页面	的	信	-	按	.

附件图（图 1）是该器官水平剖面图，比整页印刷文字更能展现其整体结构。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [θriː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ɔː(r)]

It	will	be	seen	to	consist	of	a	globe	of	three	envelopes	or
它	将要	是	已见	到	由	的	一个	地球	的	三	信封	或者

[kəʊts] ,

coats	,
外套	,

它由一个球体、三个信封或外套组成，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [dɪ'stendɪd] [baɪ] [θriː] [træns'pærənt] ['hjuːmə(r)] [ɔː(r)] ['lensɪz] : [ðə; ði] ['eɪkwiəs] ([iː])

which	are	kept	distended	by	three	transparent	humours	or	lenses	:	the	aqueous	(	e	)
哪个	是	保留	膨胀	经过	三	透明的	体液	或者	镜头	:	这	水溶液	(	e	)

,

,
,

眼球由三种透明液体或晶状体保持扩张状态：水（e），

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ([ef]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtriəs] ([dʒiː]) .

the	crystalline	(	f	)	,	and	the	vitreous	(	g	)	.
这	结晶体	(	f	)	,	和	这	玻璃	(	克	)	.

晶体（f）和玻璃态（g）。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][kəʊt] ([ə; eɪ]) [ɪz] [dens] , [waɪt] , [ænd; ənd]['faɪbrəs] .

The	outer	coat	(	a	)	is	dense	,	white	,	and	fibrous	.
这	外	外套	(	一个	)	是	稠密	,	白色的	,	和	纤维状的	.

外层毛（a）浓密、白色、纤维状。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [trænsˈpærənt][wʌn] , [kɔːld] [ðə; ði]

In	front	of	the	eye	it	gives	place	to	a	perfectly	transparent	one	,	called	the
在	正面	的	这	眼睛	它	给予	地方	到	一个	完美	透明的	一	,	称为	这

['kɔːniə] ([diː]) .

cornea	(	d	)	.
角膜	(	d	)	.

在眼睛前方，它逐渐过渡到一个完全透明的物体，称为角膜（d）。

[ðə; ði][nekst][kəʊt] , [ðə; ði]['kɔːrɒɪd; 'kɒr-] ([biː]) , [ɪz]['væskjələ(r)] , ['veri] [blæk] [ɒn][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] ,

The	next	coat	,	the	choroid	(	b	)	,	is	vascular	,	very	black	on	its	internal	surface	,
这	下一个	外套	,	这	脉络膜	(	b	)	,	是	血管	,	非常	黑色的	在	它是	内部的	表面	,

下一层是脉络膜（b），它血管丰富，内表面呈黑色。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ([eɪtʃ]) [meɪ] [nɒt][biː; bi] [rɪ'flektɪd] .

in	order	that	light	falling	on	it	through	the	pupil	(	h	)	may	not	be	reflected	.
在	命令	那	光	坠落	在	它	通过	这	瞳孔	(	h	)	可能	不是	是	反映	.

为了防止光线通过瞳孔（h）照射到它上面而被反射。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['daɪəfræm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪrɪs] ([ai]) ,

The	pupil	is	an	opening	through	a	diaphragm	which	is	called	the	iris	(	i	)	,
这	瞳孔	是	一个	开幕	通过	一个	隔膜	哪个	是	称为	这	鸢尾花	(	我	)	,

瞳孔是穿过称为虹膜（i）的隔膜的一个开口，

[frɒm; frəm][ɪts]['kʌlə(r)] ['veərɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

from	its	colour	varying	in	different	individuals	.
从	它是	颜色	变化	在	不同的	个人	.

由于不同个体颜色各异。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

It	has	the	power	of	expanding	and	contracting	the	pupil	,
它	有	这	力量	的	扩展	和	承包	这	瞳孔	,

它具有放大和缩小瞳孔的作用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['retɪnə] ([siː]) ,

for	the	purpose	of	regulating	the	supply	of	light	to	the	retina	(	c	)	,
为了	这	目的	的	调节	这	供应	的	光	到	这	视网膜	(	c	)	,

为了调节视网膜的光线供应（c），

[ɔː(r)] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][kəʊt] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði]['kɔːrɒɪd; 'kɒr-] .

or	third	and	last	coat	which	lies	immediately	on	the	choroid	.
或者	第三	和	最后的	外套	哪个	谎言	立即地	在	这	脉络膜	.

或者第三层也是最后一层，它直接覆盖在脉络膜上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][trænsˈpærənt] , ['veri] ['kɒmpleks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

It	is	transparent	,	very	complex	,	and	the	only	part	of	the	eye	we	shall
它	是	透明的	,	非常	复杂的	,	和	这	仅有的	部分	的	这	眼睛	我们	将

['keəfəli] [kən'sɪdə(r)] .

carefully	consider	.
小心	考虑	.

它是透明的，结构非常复杂，也是我们将要仔细研究的眼睛唯一部分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəgræm] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mægnɪfaɪd] -
The following diagram (Fig . 2) represents a section of it magnified 250
这 下列的 图表 (如图 . 2) 代表 一个 部分 的 它 放大 -
[da'ɪæmɪtəz] ,
diameters ,
直径 ,

下图（图 2）是将其截面放大 250 倍直径后的图像，

[ə; eɪ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪmɪtəri] ['membreɪn] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɪts] ['ɪnəməʊst] ['sɜːfɪs] ,
a is called the limitary membrane , and forms its innermost surface ,
一个 是 称为 这 极限 膜 , 和 表格 它是 最内层 表面 ,

a 被称为界膜，构成其最内层表面。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][ðə; ði] ['vɪtriəs] ['hjuːmə(r)] ; [biː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv]['ɒptɪk]
or that which is next the vitreous humour ; b consists of the layer of optic
或者 那 哪个 是 下一个 这 玻璃 幽默 ; b 由 的 这 层 的 光学
[nɜːv] ['faɪbərz] ;
nerve fibers ;
神经 纤维 ;

或紧邻玻璃体的部分；b 由视神经纤维层构成；

[siː][ɪz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [nɜːv] [selz] ; [diː] ,
c is a layer of grey nerve cells ; d ,
c 是 一个 层 的 灰色的 神经 细胞 ; d ,

c 是一层灰质神经细胞；d，

[tuː] ['leɪəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['retɪnl] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt] ; [iː] , [tuː]
two layers in which the principal retinal blood - vessels are spread out ; e , two
二 层 在 哪个 这 主要的 视网膜 血 - 船只 是 传播 出去 ; e , 二
['leɪəz] [ɒv; əv]['grænjələ(r)]['mætə(r)] ;
layers of granular matter ;
层 的 粒状 事情 ;

视网膜主要血管分布的两层；e，两层颗粒状物质；

[ef] , ['dʒeɪkəbz] ['membreɪn] , [ɔː(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][rɒdz][ænd; ənd][kəʊnz] .
f , Jacob's membrane , or layer of rods and cones .
f , 雅各布的 膜 , 或者 层 的 杆 和 圆锥体 .

f，雅各布膜，或视杆细胞和视锥细胞层。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['veərɪəs]
3 will give some idea of the supposed connexion between these various
3 将要 给 一些 主意 的 这 据称 连接 之间 这些 各种各样的
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

第3点将对这些不同部分之间假定的联系给出一些概念，

[ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] [æz; əz][ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
the same letters referring to the same parts as in Fig . 2 .
这 相同的 信件 指 到 这 相同的 部分 作为 在 如图 . 2 .

与图 2 中相同的字母指代相同的部分。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . [fɪg] . [θriː] .

2	.	Fig	.	3	.
2	.	如图	.	3	.

2. 图3。

[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['entəz] [ðə; ði] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɔː(r)] ['lensɪz] ,

When	a	ray	of	light	enters	the	eye	,	it	passes	through	the	humours	or	lenses	,
什么时候	一个	射线	的	光	进入	这	眼睛	,	它	通过	通过	这	体液	或者	镜头	,

当一束光线进入眼睛时，它会穿过眼内的液体或晶状体。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði]['kɔːrɒɪd; 'kɒr-] , [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	formed	by	them	into	an	image	,	on	the	choroid	,	of	the
和	是	形成	经过	他们	进入	一个	图像	,	在	这	脉络膜	,	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʊkt] [æt; ət] .

object	looked	at	.
目的	看起来	在	.

它们在脉络膜上形成被观察物体的图像。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒdz][ænd; ənd][kəʊnz] { [naɪn] }

The	extremities	of	the	rods	and	cones	{	9	}
这	四肢	的	这	杆	和	圆锥体	{	9	}

视杆细胞和视锥细胞的末端{9}

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] [fɔːmd] ,

have	the	power	of	appreciating	the	image	there	formed	,
有	这	力量	的	欣赏	这	图像	那里	形成	,

有能力欣赏那里形成的图像，

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['retɪnə] ([fɪg] . [ˌtuːˈtuː])

and	convey	it	up	through	the	ultimate	parts	of	the	retina	(	Fig	.	2	)
和	传达	它	向上	通过	这	最终的	部分	的	这	视网膜	(	如图	.	2	)

并将其向上输送到视网膜的末端部分（图 2）

, [ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] ['faɪbəz][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

,	thence	along	the	optic	nerve	fibres	to	the	brain	.
,	因此	沿着	这	光学	神经	纤维	到	这	脑	.

然后沿着视神经纤维到达大脑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒdz][ænd; ənd][kəʊnz][æz; əz]

We	are	inclined	to	regard	the	extremities	of	the	rods	and	cones	as
我们	是	倾斜	到	看待	这	四肢	的	这	杆	和	圆锥体	作为

[ðə; ði] [truː] [siːt] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

the	true	seat	of	perception	,
这	真的	座位	的	洞察力	,

我们倾向于认为视杆细胞和视锥细胞的末端才是真正的感知中心。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['retɪnl] [blʌd] -

in	consequence	of	observing	a	considerable	distance	between	the	retinal	blood	-
在	结果	的	观察	一个	大量	距离	之间	这	视网膜	血	-

['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrɒɪd; 'kɒr-] ,

vessels	and	the	choroid	,
船只	和	这	脉络膜	,

由于观察到视网膜血管和脉络膜之间存在相当大的距离，

[wen] [pə'fɔːmɪŋ] - [ɪk'sperɪmənt] . [[ə; eɪ]] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]

when	performing	Purkinje's	experiment	.	[	A	]	This	experiment	consists	in	passing	a
什么时候	表演	-	实验	.	[	一个	]	这	实验	由	在	通过	一个

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

lighted	candle	slowly	to	and	fro	before	the	eyes	,
照明	蜡烛	缓慢地	到	和	弗	前	这	眼睛	,

进行普尔金耶实验时。[A] 该实验包括将点燃的蜡烛在眼前缓慢地来回移动，

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊz] ,
at **about** **two** **or** **three** **inches** **from** **the** **nose** **,**
在 关于 二 或者 三 英寸 从 这 鼻子 ,

距离鼻子大约两三英寸的地方，

[wen] [ðə; ði] ['retɪnl] ['ves(ə)lz] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['brɑːntʃɪŋ]
when **the** **retinal** **vessels** **will** **exhibit** **themselves** **before** **the** **observer** **not** **unlike** **branching**
什么时候 这 视网膜 船只 将要 展览 他们自己 前 这 观察员 不是 与此不同 分枝
[triːz] .
trees **.**
树木 .

视网膜血管会在观察者面前呈现出类似树枝状的形态。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
They **may** **be** **seen** **by** **daylight** **,**
他们 可能 是 已见 经过 日光 ,

它们在白天也能看到。

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tiːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊm] ['sləʊli] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz]
by **passing** **the** **large** **teeth** **of** **an** **ordinary** **comb** **slowly** **backwards** **and** **forwards**
经过 通过 这 大的 牙齿 的 一个 普通的 梳子 缓慢地 向后 和 前进
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] ,
before **the** **eye** **,**
前 这 眼睛 ,

将普通梳子的粗齿在眼前缓慢地来回梳理，

[waɪlst] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] .
whilst **looking** **on** **a** **smooth** **sheet** **of** **paper** **,** **or** **upon** **the** **sky** **.**
而 寻找 在 一个 光滑的 床单 的 纸 , 或者 之上 这 天空 .

看着光滑的纸张，或者仰望天空。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[fɔːr] [ˌreprɪ'zents] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [aɪ] , [æz; əz] [siːn] [baɪ] ['kændllaɪt] .
4 **represents** **those** **of** **the** **left** **eye** **,** **as** **seen** **by** **candlelight** **.**
4 代表 那些 的 这 左边 眼睛 , 作为 已见 经过 烛光 .

4 代表左眼，在烛光下看到的景象。

[ðə; ði] [spɒt] [mɑːkt] [keɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retɪnə] .
The **spot** **marked** **k** **is** **the** **exact** **centre** **of** **the** **retina** **.**
这 点 标记 k 是 这 精确的 中心 的 这 视网膜 .

图中标记为 k 的点正是视网膜的中心。

([ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .)
(**The** **same** **letter** **marks** **the** **same** **spot** **in** **Fig** **.** **1** **.** **)**
(这 相同的 信 标记 这 相同的 点 在 如图 . 1 .)

（图 1 中相同的字母标记的是同一位置。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [məʊst] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒn] .
It **is** **the** **seat** **of** **most** **distinct** **vision** **.**
它 是 这 座位 的 最多 清楚的 想象 .

它是最具远见卓识的所在。

[dʒeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒptɪk] [nɜːv] ([fɪgz] . [fɔːr] [ænd; ənd] [wʌn]) ,
j **is** **the** **entrance** **of** **the** **optic** **nerve** **(** **Figs** **.** **4** **and** **1** **)** **,**
j 是 这 入口 的 这 光学 神经 (无花果 . 4 和 1) ,

j 是视神经的入口（图 4 和图 1），

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retɪnl] ['ɑːtəri] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd]

from	the	centre	of	which	the	retinal	artery	will	be	seen	emerging	and
从	这	中心	的	哪个	这	视网膜	动脉	将要	是	已见	新兴	和

['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['retɪnə] ;

spreading	over	the	entire	retina	;
传播	超过	这	全部的	视网膜	;

从中心可以看到视网膜动脉发出，并遍布整个视网膜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] [ðæt] [pɑːt]['əʊnli][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['tɒlərəbli]

but	in	the	diagram	that	part	only	is	represented	which	could	be	seen	tolerably
但	在	这	图表	那	部分	仅有的	是	代表	哪个	可以	是	已见	勉强可以接受

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

但在图中只显示了那一部分，这部分看起来相当独特。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəri] [ə'pɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [red] ,

The	background	to	the	artery	appears	of	a	pale	red	,
这	背景	到	这	动脉	出现	的	一个	苍白	红色的	,

动脉的背景呈淡红色，

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] .

except	at	the	part	occupied	by	the	optic	nerve	,	where	it	is	white	.
除了	在	这	部分	占领	经过	这	光学	神经	,	在哪里	它	是	白色的	.

除了视神经所在的部分外，其余部分均为白色。

[[ə; eɪ]] [ðɪs] ['dɪstəns] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

[	A	]	This	distance	can	easily	be	perceived	by	getting	an	impression	on	the
[	一个	]	这	距离	能	容易地	是	感知	经过	获得	一个	印象	在	这

['retɪnə] ,

retina	,
视网膜	,

[A] 这种距离很容易通过视网膜上的印象来感知，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [də'rekʃ(ə)nz] , ” [peɪdʒ][fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv]

according	to	the	“	Directions	,	”	page	4	,	and	then	,	on	performing	the	above
根据	到	这	“	方向	,	”	页	4	,	和	然后	,	在	表演	这	多于

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

根据第 4 页的“说明”，然后进行上述实验，

[ðə; ði][ɑː'tɪərɪəl][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] [spɒt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [pə'siːvd] [tuː; tə]

the	arterial	ramifications	and	the	central	spot	will	be	distinctly	perceived	to
这	动脉	后果	和	这	中央	点	将要	是	明显地	感知	到

[muːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spektrəl]['fɪgə(r)] .

move	over	the	spectral	figure	.
移动	超过	这	光谱	数字	.

动脉分支和中心点将被清晰地感知为在光谱图形上移动。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ,

After	this	rapid	glance	at	so	complicated	a	structure	,
后	这	迅速的	瞥一眼	在	所以	复杂的	一个	结构	,

在匆匆瞥了一眼如此复杂的结构之后，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [kæn; kən] [si:] [ɪts] ['sevrəl] [pɑ:ts] [wɪð] ['vɑ:stli]
and 和 | **bearing** 轴承 | **in** 在 | **mind** 头脑 | **that** 那 | **some** 一些 | **persons** 人 | **can** 能 | **see** 看 | **its** 它是 | **several** 一些 | **parts** 部分 | **with** 和 | **vastly** 非常
['greɪtə(r)] [fə'sɪləti] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
greater 更大的 | **facility** 设施 | **than** 比 | **others** 其他的 | **,** ,

考虑到有些人比其他人更容易看清它的各个组成部分，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts]
it 它 | **cannot** 不能 | **be** 是 | **a** 一个 | **matter** 事情 | **of** 的 | **surprise** 惊喜 | **that** 那 | **individuals** 个人 | **not** 不是 | **aware** 意识到的 | **of** 的 | **these** 这些 | **facts** 事实
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are 是 | **,** ,

那些不了解这些事实的人出现，这并不令人意外。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt] —
now 现在 | **and** 和 | **then** 然后 | **—** — | **especially** 尤其 | **at** 在 | **night** 夜晚 | **,** , | **and** 和 | **when** 什么时候 | **carrying** 携带 | **a** 一个 | **light** 光 | **about** 关于 | **—** —
['stɑ:tld] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] ['fænsi] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
startled 惊慌 | **by** 经过 | **what** 什么 | **they** 他们 | **fancy** 想要 | **an** 一个 | **apparition** 幻影 | **,** ,

有时——尤其是在晚上，带着手电筒的时候——会被他们想象中的幽灵吓一跳。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [rɪ'ælәti] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ə'bʌv]
but 但 | **which** 哪个 | **is** 是 | **in** 在 | **reality** 现实 | **nothing** 没有什么 | **more** 更多的 | **than** 比 | **some** 一些 | **part** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **structures** 结构 | **above** 多于
[kən'sɪdəd] .
considered 经过考虑的 | **.** .

但实际上它只不过是上述结构的一部分而已。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
A 一个 | **lady** 女士 | **assures** 保证 | **us** 我们 | **that** 那 | **she** 她 | **saw** 锯 | **the** 这 | **ghost** 鬼 | **of** 的 | **her** 她 | **husband** 丈夫 | **as** 作为 | **she** 她 | **was** 曾是
['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
going 去 | **downstairs** 楼下 | **with** 和 | **a** 一个 | **lighted** 照明 | **candle** 蜡烛 | **in** 在 | **her** 她 | **hand** 手 | **.** .

一位女士向我们保证，当她手里拿着点燃的蜡烛下楼时，她看到了她丈夫的鬼魂。

[ðə; ði] [spɒt] [keɪ] , [fɪg] .
The 这 | **spot** 点 | **k** k | **,** , | **Fig** 如图 | **.** .

图 k 中的斑点。

[fɔ:r] , [wen] [si:n] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['dɪstənt] ,
4 4 | **,** , | **when** 什么时候 | **seen** 已见 | **against** 反对 | **a** 一个 | **wall** 墙 | **a** 一个 | **few** 很少 | **feet** 脚 | **distant** 遥远 | **,** ,

4，当从几英尺外的墙上看到时，

[ə'pɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hed] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ]
appears 出现 | **about** 关于 | **the** 这 | **size** 尺寸 | **of** 的 | **a** 一个 | **human** 人类 | **head** 头 | **,** , | **and** 和 | **wants** 想要 | **very** 非常 | **little** 小的 | **to** 到 | **furnish** 提供
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['fi:tʃəz] .
it 它 | **with** 和 | **features** 特征 | **.** .

它的体型大约和人头差不多大，而且几乎不需要任何装饰就能拥有五官。

['fɪgəd] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [meɪ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,
Figured 想 | **paper** 纸 | **on** 在 | **the** 这 | **wall** 墙 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **host** 主持人 | **of** 的 | **other** 其他 | **things** 事物 | **,** , | **may** 可能 | **supply** 供应 | **them** 他们 | **,** ,

墙上的花纹壁纸以及其他许多东西，或许能满足他们的需求。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['retɪnl] ['ɑːtəri] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [lend] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .

or	even	the	retinal	artery	,	which	often	lends	body	and	limbs	.
或者	甚至	这	视网膜	动脉	,	哪个	经常	借贷	身体	和	四肢	.

甚至包括视网膜动脉，它通常为身体和四肢提供血液。

([fɪg] . [faɪv] .)

(	Fig	.	5	.	)
(	如图	.	5	.	)

（图5）

[fɪg] . [faɪv] . { - }

Fig	.	5	.	{	10	}
如图	.	5	.	{	-	}

图 5.{10}

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [st'rʌktʃəz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪ] [æn; ən]

Besides	the	above	-	mentioned	structures	,	there	are	others	which	may	play	an
除了	这	多于	-	提及	结构	,	那里	是	其他的	哪个	可能	玩	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'ljʊʒən] ,

important	part	in	these	illusions	,
重要的	部分	在	这些	幻觉	,

除了上述结构之外，还有其他一些结构可能在这些错觉中发挥重要作用。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kɒmən] - [vəlɑːntɛs] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

especially	the	common	muscæ	volantes	,	so	called	from	their	resemblance	to
尤其	这	常见的	-	飞翔的	,	所以	称为	从	他们的	相似	到

['flaɪɪŋ] [flaɪz] .

flying	flies	.
飞行	苍蝇	.

尤其是常见的飞蝇（muscæ volantes），因其外形酷似飞蝇而得名。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [selz] [ænd; ənd] ['fɪləmənts] , [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv]

They	consist	of	cells	and	filaments	,	the	débris	of	the	structures	of
他们	由	的	细胞	和	丝状物	,	这	碎片	的	这	结构	的

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

它们由细胞和丝状物组成，是眼睛结构的碎片。

[ænd; ənd] [fləʊt] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪts] ['hjuːmə(r)] .

and	float	about	in	its	humours	.
和	漂浮	关于	在	它是	体液	.

并沉浸于它的各种体液之中。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zɪst] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['retɪnə] [ə'pɪəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

That	some	of	them	exist	very	near	the	retina	appears	evident	from	the
那	一些	的	他们	存在	非常	靠近	这	视网膜	出现	明显	从	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

有些视网膜细胞位于非常靠近视网膜的位置，这一点从以下事实可以明显看出：

[ɒn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɔːz] ['waɪə(r)][blaɪnd] ,

on	placing	the	eyes	close	to	a	gauze	wire	blind	,
在	放置	这	眼睛	关闭	到	一个	纱布	金属丝	瞎的	,

将眼睛靠近纱网百叶窗，

[dɪ'stɪŋkt] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] .

distinct	miniature	images	of	parts	of	the	gauze	will	be	seen	in	them	.
清楚的	微型	图片	的	部分	的	这	纱布	将要	是	已见	在	他们	.

在这些图像中可以看到纱布各个部分的清晰微缩图像。

([fɪg] . [sɪks] .)
(Fig . 6 .)
(如图 . 6 .)

（图 6）

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

[wiː; wi] [naʊ] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [lait] .

We	now	pass	on	to	consider	some	of	the	leading	properties	of	Light	.
我们	现在	经过	在	到	考虑	一些	的	这	领导	特性	的	光	.

接下来，我们将探讨光的一些主要特性。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['θɪərɪz] [prəu'paund] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

There	have	been	many	theories	propounded	from	time	to	time	in	order	to
那里	有	到过	许多	理论	提出的	从	时间	到	时间	在	命令	到

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [fə'nɒmɪnə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

explain	the	various	phenomena	connected	with	this	subject	,
解释	这	各种各样的	现象	连接	和	这	主题	,

为了解释与此主题相关的各种现象，人们曾多次提出各种理论。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [ə'kɔːdz] [wel] [wɪð] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌndjʊlətəri] [ɔː(r)] ['vaɪbrətəri]

but	only	one	accords	well	with	all	,	and	that	is	called	the	undulatory	or	vibratory
但	仅有的	一	协议	出色地	和	全部	,	和	那	是	称为	这	波动	或者	振动

['θɪəri] ,

theory	,
理论	,

但只有一种理论能够与所有理论相吻合，那就是波动理论或振动理论。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['njuːmərəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

which	,	from	its	numerous	complications	,
哪个	,	从	它是	很多的	并发症	,

由于其诸多复杂之处，

[wɪl] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] ['əʊnli] [wɪtʃ]

will	compel	us	to	confine	ourselves	to	a	consideration	of	that	part	only	which
将要	迫使	我们	到	局限	我们自己	到	一个	考虑	的	那	部分	仅有的	哪个

[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [juːz] .

is	necessary	to	our	present	use	.
是	必要的	到	我们的	展示	使用	.

这将迫使我们只考虑与我们当前用途相关的必要部分。

[ðɪs] ['θɪəri] [rɪ'gɑːdz] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒndərəbl] ['iːθə(r)] [pɜː'veɪdɪŋ]

This	theory	regards	light	as	the	vibrations	of	an	imponderable	ether	pervading
这	理论	问候	光	作为	这	振动	的	一个	难以估量	醚	普遍存在

[ɔːl] [speɪs] ,

all	space	,
全部	空间	,

该理论认为光是弥漫于整个空间的无形以太的振动。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['veərɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	number	of	these	vibrations	varying	in	a	given	time	for	each	of	the
这	数字	的	这些	振动	变化	在	一个	给定	时间	为了	每个	的	这

[θriː] ['praɪməri] ['kʌləs] — [bluː] ,

three	primary	colours	—	blue	,
三	基本的	颜色	—	蓝色的	,

在给定时间内，三种原色（蓝色、 ...

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [red] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [blu:] , [ðə; ði] [li:st] [red] , [ænd; ənd]
yellow , and red — the greatest number producing blue , the least red , and
黄色的 , 和 红色的 — 这 最 数字 生产 蓝色的 , 这 至少 红色的 , 和
[æn; ən] [ˌɪntə'mi:diət] ['nʌmbə(r)] ['jeləʊ] ,
an intermediate number yellow ,
一个 中间的 数字 黄色的 ,

黄色和红色——数量最多的是蓝色，最少的是红色，黄色则介于两者之间。

[ɔ:l]['ʌðə(r)] ['kʌləs] ['bi:ɪŋ] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ɪn] ['veəriəs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
all other colours being produced by the combination of these in various proportions .
全部 其他 颜色 存在 生产 经过 这 组合 的 这些 在 各种各样的 比例 .

其他所有颜色都是由这些颜色按不同比例组合而成的。

['eni] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['praɪməri] ['kʌləs] [mɪkst] [tə'geðə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri]
Any two of the three primary colours mixed together makes the complementary
任何 二 的 这 三 基本的 颜色 混合 一起 制作 这 补充
['kʌlə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ,
colour to the third ,
颜色 到 这 第三 ,

三种原色中任意两种混合，都能得到第三种原色的互补色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and the third is also complementary to it .
和 这 第三 是 还 补充 到 它 .

第三点也与第一点相辅相成。

[ðʌs] , [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [meɪk] [gri:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [red] ;
Thus , blue and yellow make green , which is the complementary colour to red ;
因此 , 蓝色的 和 黄色的 制作 绿色的 , 哪个 是 这 补充 颜色 到 红色的 ;

因此，蓝色和黄色混合可以得到绿色，绿色是红色的互补色；

[red] [ænd; ənd] [blu:] [meɪk] ['pɜ:p(ə)l] , [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [tu:; tə] ['jeləʊ] ; ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [meɪk]
red and blue make purple , complementary to yellow ; yellow and red make
红色的 和 蓝色的 制作 紫色的 , 补充 到 黄色的 ; 黄色的 和 红色的 制作
['ɒrɪndʒ] , [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [tu:; tə] [blu:] .
orange , complementary to blue .
橙子 , 补充 到 蓝色的 .

红色和蓝色混合成紫色，紫色与黄色互补；黄色和红色混合成橙色，橙色与蓝色互补。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['praɪməri] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)] , [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :
When the three primary colours are mixed together , white is the result :
什么时候 这 三 基本的 颜色 是 混合 一起 , 白色的 是 这 结果 :

三种原色混合在一起，得到的就是白色：

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [fɔ:ls] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
so that when a ray of white light falls upon a piece of paper ,
所以 那 什么时候 一个 射线 的 白色的 光 瀑布 之上 一个 片 的 纸 ,

因此，当一束白光照射到一张纸上时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [waɪt] ,
and all the vibrations are equally reflected , the paper will appear white ,
和 全部 这 振动 是 同样地 反映 , 这 纸 将要 出现 白色的 ,

所有振动都被均匀反射，纸张会呈现白色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [əb'zɔ:bd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [blæk] ; [bʌt; bət] ,
and if they are all absorbed , it will appear black ; but ,
和 如果 他们 是 全部 吸收 , 它 将要 出现 黑色的 ; 但 ,

如果它们都被吸收了，它就会呈现黑色；但是，

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [əb'zɔ:bs] [sʌm; səm][ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['kʌləd] .
if the paper absorbs some and reflects others , it will appear coloured .
如果 这 纸 吸收 一些 和 反映 其他的 , 它 将要 出现 有色 .

如果纸张吸收一部分光线并反射另一部分光线，就会呈现出彩色。

[ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ðəʊz] [prə'djuːsɪŋ] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [griːn] ,

Thus	,	if	it	absorbs	those	producing	red	,	it	will	appear	green	,
因此	,	如果	它	吸收	那些	生产	红色的	,	它	将要	出现	绿色的	,

因此，如果它吸收了产生红色的光，它就会呈现绿色。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [prə'djuːsɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

from	the	mixture	of	the	vibrations	producing	blue	and	yellow	;	and	if
从	这	混合物	的	这	振动	生产	蓝色的	和	黄色的	;	和	如果

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

it	absorbs	blue	and	yellow	,
它	吸收	蓝色的	和	黄色的	,

由产生蓝色和黄色振动的混合而成；如果它吸收蓝色和黄色，

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [red] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [red] .

and	reflects	red	,	then	it	will	appear	red	.
和	反映	红色的	,	然后	它	将要	出现	红色的	.

如果它反射红色光，那么它看起来就会是红色的。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌlə(r)] ,

In	this	manner	any	object	we	look	at	will	appear	of	any	particular	colour	,
在	这	方式	任何	目的	我们	看	在	将要	出现	的	任何	特别的	颜色	,

这样一来，我们看到的任何物体都会呈现出某种特定的颜色。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] .

according	to	which	vibrations	it	absorbs	and	which	it	reflects	.
根据	到	哪个	振动	它	吸收	和	哪个	它	反映	.

根据它吸收哪些振动和反射哪些振动来判断。

[ðə; ðɪ]['retɪnə][ɪz][səʊ]['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃnz]

The	retina	is	so	admirably	constructed	that	it	is	susceptible	of	different	impressions
这	视网膜	是	所以	令人钦佩地	建造	那	它	是	易受影响的	的	不同的	印象

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [baɪ] [ðiːz] ['dɪfrənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

of	colour	by	these	different	vibrations	,
的	颜色	经过	这些	不同的	振动	,

视网膜的构造非常精妙，能够对不同的振动产生不同的颜色印象。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['kʌlə(r)] ,

except	in	the	case	of	a	few	individuals	,	who	are	either	blind	to	all	colour	,
除了	在	这	案件	的	一个	很少	个人	,	WHO	是	任何一个	瞎的	到	全部	颜色	,

除了少数对颜色完全失明的人之外，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siː] ['evriθɪŋ] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [ʃeɪdz] ,

and	therefore	see	everything	black	or	white	,	and	their	intermediate	shades	,
和	所以	看	一切	黑色的	或者	白色的	,	和	他们的	中间的	色调	,

因此，我们看到的一切都不是黑就是白，以及它们之间的各种色调。

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌləs] .

or	who	are	blind	to	only	one	or	two	colours	.
或者	WHO	是	瞎的	到	仅有的	一	或者	二	颜色	.

或者对一两种颜色视而不见的人。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [red] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

When	we	look	steadily	at	a	red	object	for	a	few	seconds	,
什么时候	我们	看	稳步	在	一个	红色的	目的	为了	一个	很少	秒	,

当我们持续注视一个红色物体几秒钟后，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['retɪnə][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'pɪndʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [les] ['sensətɪv]

that	part	of	the	retina	on	which	the	image	impinges	begins	to	get	less	sensitive
那	部分	的	这	视网膜	在	哪个	这	图像	影响	开始	到	得到	较少的	敏感的

[tuː; tə][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [prə'djuːsɪŋ] [red] ,

to	vibrations	producing	red	,
到	振动	生产	红色的	,

视网膜上图像照射到的那部分开始对产生红色的振动变得不那么敏感。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] { - }

but	more	sensitive	to	{	11	}
但	更多的	敏感的	到	{	-	}

但对{11}更敏感

[ðəʊz] [prə'djuːsɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ; [səʊ] [ðæt] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

those	producing	blue	and	yellow	;	so	that	on	turning	the	eye	away	from	the
那些	生产	蓝色的	和	黄色的	;	所以	那	在	转弯	这	眼睛	离开	从	这

[red] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

red	object	,
红色的	目的	,

那些产生蓝色和黄色的光；因此，当眼睛从红色物体上移开时，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	permitting	a	little	white	light	to	enter	it	,
和	允许	一个	小的	白色的	光	到	进入	它	,

并允许少量白光进入其中，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['retɪnə] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [red] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] ,

that	part	of	the	retina	which	received	the	red	image	will	,
那	部分	的	这	视网膜	哪个	已收到	这	红色的	图像	将要	,

视网膜上接收到红色图像的那部分会……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˌsensə'bɪləti][tuː; tə] [ðæt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][ɪg'zɔːltɪd]

in	consequence	of	its	diminished	sensibility	to	that	colour	,	and	its	exalted
在	结果	的	它是	减少	感性	到	那	颜色	,	和	它是	崇高

[ˌsensə'bɪləti][tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

sensibility	to	blue	and	yellow	,
感性	到	蓝色的	和	黄色的	,

由于它对那种颜色的敏感度降低，而对蓝色和黄色的敏感度提高，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lætə(r)] ['kʌləs] [best] ,

be	able	to	perceive	the	two	latter	colours	best	,
是	有能力的	到	感知	这	二	后者	颜色	最好的	,

最能分辨后两种颜色，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['mɪkstʃə(r)] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red]

and	by	their	mixture	will	give	rise	to	a	green	image	of	the	red
和	经过	他们的	混合物	将要	给	上升	到	一个	绿色的	图像	的	这	红色的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

它们混合后会产生红色物体的绿色图像。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['kʌləs] ;

The	same	thing	will	be	observed	with	all	the	other	colours	;
这	相同的	事物	将要	是	观察到	和	全部	这	其他	颜色	;

其他颜色也会出现同样的情况；

[ðə; ðɪ]['sekənd(ə)ri] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)]['spektə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'piərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]

the	secondary	image	or	spectre	always	appearing	of	the	complementary	colour	to
这	次要	图像	或者	幽灵	总是	出现	的	这	补充	颜色	到

[ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] .

the	object	from	which	the	impression	is	obtained	.
这	目的	从	哪个	这	印象	是	获得	.

次要图像或幽灵总是以与产生印象的物体互补色出现。

[ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði]['retɪnə] ['veəri] ['greɪtli] [ɪn]

The	duration	and	vividness	of	these	impressions	on	the	retina	vary	greatly	in
这	期间	和	生动性	的	这些	印象	在	这	视网膜	各不相同	非常	在

['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

different	individuals	,
不同的	个人	,

这些视觉印象在视网膜上的持续时间和清晰程度因人而异。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	can	be	procured	from	almost	any	object	.
和	能	是	采购	从	几乎	任何	目的	.

几乎可以从任何物体上获得。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ʌn'kɒnʃəsli] ,

A	person	may	,	after	looking	steadily	,	and	as	often	happens	,	unconsciously	,
一个	人	可能	,	后	寻找	稳步	,	和	作为	经常	发生	,	不知不觉	,

一个人在持续观察之后，可能会（而且常常是在无意识的情况下）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] , [ɒn]['peɪpə(r)] , ['pɔːsəlɪn] , & [siː] . ,

for	a	short	time	at	printed	or	painted	figures	,	on	paper	,	porcelain	,	&	c	.	,
为了	一个	短的	时间	在	打印	或者	绘	数据	,	在	纸	,	瓷	,	&	c	.	,

在纸张、瓷器等材质上，短时间内印制或绘制人物图案。

[siː] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

see	,	on	turning	the	head	in	some	other	direction	,
看	,	在	转弯	这	头	在	一些	其他	方向	,

你看，当我把头转向其他方向时，

[ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd][ɔː(r)][kə'lɒs(ə)l]['spektə(r)] ([ðə; ði]['spektə(r)] [ə'pɪəz] ['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]

a	life	-	sized	or	colossal	spectre	(	the	spectre	appears	larger	the	greater	the
一个	生活	-	尺寸	或者	庞大	幽灵	(	这	幽灵	出现	更大的	这	更大的	这

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn]) ,

distance	of	the	surface	against	which	it	is	seen	)	,
距离	的	这	表面	反对	哪个	它	是	已见	)	,

一个真人大小或巨大的幽灵（幽灵与它所处表面的距离越远，幽灵看起来就越大），

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [gəʊsts]

and	there	can	be	little	doubt	but	that	many	of	the	reputed	ghosts
和	那里	能	是	小的	怀疑	但	那	许多	的	这	知名	鬼魂

[ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . { - } { - }

originate	in	this	manner	.	{	12	}	{	13	}
起源	在	这	方式	.	{	-	}	{	-	}

毫无疑问，许多传说中的鬼魂都是以这种方式产生的。{12}{13}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,

Designed	by	J	.	H	.	Brown	,	and	Published	Decr	.	19th	.	1863	,	by	Griffith	&	Farran	,
设计	经过	J	.	H	.	棕色的	,	和	已发布	-	.	19th	.	-	,	经过	格里菲斯	&	法兰	,

- .

St	.
-	.

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }

Paul's	Church	Yard	,	London	.	{	14	}	{	15	}
保罗的	教会	院子	,	伦敦	.	{	-	}	{	-	}

伦敦圣保罗教堂墓地。{14}{15}

[θriː] { - } { - }
III { 16 } { 17 }
三、 { - } { - }

III{16}{17}

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 18 } { 19 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{18}{19}

[viː]
V
V

V

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 20 } { 21 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{20}{21}

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 22 } { 23 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{22}{23}

[sevn]
VII
七

第七章

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed **by** **J** . **H** . **Brown** , **and** **Published** **Decr** . **19th** . **1863** , **by** **Griffith** **&** **Farran** ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's **Church** **Yard** , **London** . **{** **24** **}** **{** **25** **}**
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{24}{25}

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed **by** **J** . **H** . **Brown** , **and** **Published** **Decr** . **19th** . **1863** , **by** **Griffith** **&** **Farran** ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's **Church** **Yard** , **London** . **{** **26** **}** **{** **27** **}**
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{26}{27}

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed **by** **J** . **H** . **Brown** , **and** **Published** **Decr** . **19th** . **1863** , **by** **Griffith** **&** **Farran** ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's **Church** **Yard** , **London** . **{** **28** **}** **{** **29** **}**
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{28}{29}

[eks]
X
X

X

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed **by** **J** . **H** . **Brown** , **and** **Published** **Decr** . **19th** . **1863** , **by** **Griffith** **&** **Farran** ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 30 } { 31 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{30}{31}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] , - .
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran , St .
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 , - .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 32 } { 33 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{32}{33}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] , - .
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran , St .
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 , - .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 34 } { 35 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{34}{35}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] , - .
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran , St .
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 , - .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 36 } { 37 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{36}{37}

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed **by** **J** . **H** . **Brown** , **and** **Published** **Decr** . **19th** . **1863** , **by** **Griffith** **&** **Farran** ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's **Church** **Yard** , **London** . **{** **38** **}** **{** **39** **}**
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{38}{39}

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] , - .
Designed **by** **J** . **H** . **Brown** , **Published** **Decr** . **19th** . **1863** , **by** **Griffith** **&** **Farran** , **St** .
设计 经过 J . H . 棕色的 , 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 , - .

由 JH Brown 设计，1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's **Church** **Yard** , **London** . **{** **40** **}** **{** **41** **}**
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{40}{41}

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed **by** **J** . **H** . **Brown** , **and** **Published** **Decr** . **19th** . **1863** , **by** **Griffith** **&** **Farran** ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] .
Paul's **Church** **Yard** , **London** .
保罗的 教会 院子 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神